

一、园林学

园林艺术是我国创立的独特艺术部门^[1]

(1983年12月7日)

我不是艺术家，也不是建筑家，但每次游览我国的一处园林，或就连车过分隔北京城里北海和中南海的大桥时，总为祖国有这一独创的艺术部门而感到骄傲。在二十多年前就写过一篇文章，不久前又重新刊登在 1983 年 1 期《旅游》杂志上，叫《不到园林，怎知春色如许——谈园林学》；后来感到意犹未尽，又写了一篇《再谈园林学》，登在 1983 年 1 期的《园林与花卉》杂志。但现在想来，园林毕竟首先是一门艺术，称“学”不太合适。而且从今天的眼光来看，它又是为城市建设服务的，所以才整理出这篇东西投《城市规划》，向同志们请教。

(一)

什么叫“园林”？什么叫“园林艺术”？现在用词很泛，报刊上常把哪个园子种了些树就称“园林”。《光明日报》1983 年（下同，不再注明年份）9 月 26 日第一版有个标题《昔日一片荒漠，如今满目葱茏》，说是在甘肃省临泽县的一个学校，

在周围种了很多树木，成了“园林”式的学校；《经济参考》8月30日第一版，标题为《沙荒变园林》，说的是山东冠县、莘县的林场在一片沙荒上种了树，就成了“园林”。其实这不叫“园林”，应该叫“林园”，因为这只是有林的园子。我们说“园林”是中国的传统，一种独有的艺术。园林不是建筑的附属物，园林艺术也不是建筑艺术的内容。现在有一种说法，把园林作为建筑的附属品，这是来自于国外的。国外没有中国的园林艺术，仅仅是建筑物附加上一些花、草、喷泉就称为“园林”了，外国的 Landscape、Gardening、Horticulture 三个词，都不是“园林”的相对字眼，我们不能把外国的东西与中国的“园林”混在一起。例如，天安门前观礼台拆除后布置了些草坪，没有中国味，洋气，这是外国的做法，故宫、颐和园哪有这种做法呢？当然绿化工人是花了很大劲才把它搞起来的，问题在于根据什么思想，不是中国的园林艺术，而是西化了。中国园林不是建筑的附属品，园林艺术也不是建筑艺术的附属。

其次，中国园林也不能降到“城市绿化”的概念。《人民日报》7月31日第八版所报道的一些都是“绿化”，不是“园林”。《北京日报》8月23日头版头条也报道：“本市制定今后五年园林绿化总体规划，市府聘请五位园林顾问。”我认为我们对“园林”和“园林艺术”要明确一下含意；明确园林艺术是更高一层的概念，Landscape、Gardening、Horticulture 都不等于中国的园林，中国的“园林”是他们这个三个方面的综合，而且是经过扬弃，达到更高一级的艺术产物^[2]。要认真研究中国园林艺术，并加以发展。我们可以吸取有用的东西为我们服务，譬如过去我国因限于技术水平，园林里很少有喷泉，今后我们的园林可以设置流动的水，但不能照抄外国的建筑艺术，那是低一级的东西，没有上升到像中国园林艺术这样的高度。

(二)

中国园林艺术是祖国的珍宝，有几千年的辉煌历史。中国的园林可以看成四个层次。第一，最小的一层是“盆景”——微型园林。后来发展的园林模型也属于这一类型。例如英文刊物《中国建设》1983年7期记载浙江省温州的叶继荣组织全家人制作大观园模型，已在各地展出，就属于这一类。

第二层次就是“窗景”。苏州的窗景在室内看出去有“高山流水”之感的景观，整个也只有几米大小。当然也有自发的。发展。《科学画报》1983年元月期介绍了广州白天鹅宾馆中的布置，中庭的花坛、瀑布，是属于苏州“窗景”一类的，也是小型园林。

第三层次就是“庭院”园林。南方比较多，像苏州、扬州的庭院都属于这类，小的几十米，大的一二百米范围。

第四层次是“宫苑”。如北京的北海、圆明园等规模比较大。

中国园林主要是庭院园林和宫苑园林。北方的园林宫廷气味很浓，如避暑山庄、香山、颐和园等；江南园林民间气息较多，巧而秀丽；扬州园林介于二者之间。可能还有第四种，就是广州的岭南园林，里边建筑物较多。

中国园林可以分以上的四个层次，这四个层次可以看成是中国传统的园林艺术，我们要认真研究。我国在这一领域有不少专家、权威，上海同济大学的陈从周教授就是一位，他们都是我的老师。

我们对传统园林艺术要研究，要发掘，但是还要前进。如何进一步发展呢？举个例子说：北京天安门广场现在气魄很

大，怎样把它园林化呢？这是个新课题。我不同意几块草坪，再种点花的这种做法。我在这里出个主意：对广场要增加气魄，方法上可用石雕的兽和人像等等来装饰。过去皇帝的陵寝墓道两边、大殿前面，都应用石狮、石兽。为什么现在不用这些有中国自己特点的东西来装饰呢？再举一件事，从前房子不高，太和殿一层是比较高的，但太和殿再高也比不上北京饭店。现在高层建筑成了方盒子，不太好看，外面颜色也是这样的一些，北京灰烟又大，几年之后是不会好看的。为什么不搞出中国特色？在高层建筑的侧面种些攀缘植物，再砌筑高层的树坛种上松树，看起来和高山一样，这是可以的呀。总之，要用中国的园林艺术来加以美化。

（三）

现在农村形势发展很快，已经出现小城镇——初级城市，那末大城市、中心城市怎么办？如何美化？要以中国园林艺术来美化，使我们的大城市比起国外的名城更美，更上一层楼。据说规划中的莫斯科城，绿化地带占城市总面积的三分之一，那么我们的大城市、中心城市，按中国园林的概念，面积应占二分之一。让园林包围建筑，而不是建筑群中有几块绿地。应该用园林艺术来提高城市环境质量，要表现中国的高度文明，不同于世界其他国家的文明，这是社会主义精神文明建设的大事，去埃及看到金字塔，它反映了埃及的古老文明；怎样才能使人体会到中国的社会主义精神文明呢？我认为要重视并搞好环境美，要充分应用祖先留下来的园林艺术珍宝。

现在我们在这方面做得不够，今后首先要培养人才，培养真正的园林艺术家、园林工作者。现在有一所大学开了个园林

绿化专业。据我了解，尽是一些土木工程的课，这样是培养不出真正的园林艺术人才的。我觉得这个专业应学习园林史、园林美学、园林艺术设计。当然种花种草也得有知识，英文的“Gardening”也即种花，顶多称“园技”；“Horticulture”可称“园艺”，这两门课要上，但不能称“园林艺术”。正如书法家要懂制墨，但不能把研墨的技术当作书法艺术。我们要把“园林”看成是一种艺术，而不应看成是工程技术，所以这个专业不能放在建筑系，学生应在美术学院培养。从这个思维推演，我们应该成立独立的园林工作者协会。去年有人跟我说要在中国科协下设中国园林学会，我说应该在中国文联下面成立这一组织，因为这是艺术。但现在来不及了，园林学会已经在中国建筑学会下成立了。对外称中国园林学会。大家如此认识问题，也就只好如此，总比没有专门的园林工作者组织好。

要培养专家，也要培养园林技术工人。

说到工人联想到古典园林的保护问题。要继承发展中国园林艺术，就必须保存好现在的古典园林。现在有许多园林都被一些单位占了，要下决心把占用的单位请走；另外，要保存好，要修复好。怎样保存修复呢？现在的做法是粉刷一新、金碧辉煌，不是原来的风味了。在这方面，我们要向国外学习，他们的古典建筑尽量保存，并且维持原来的格调，而不是把它“现代化”。保持原来面貌这点应值得注意，这里有一套学问。我国已确实有文物保护研究所，各地区要支持本地区有关部门把这项工作做好。另外，还要考虑古代园林建筑如何适合于现代中国。古代皇帝园林建筑的色彩沉重、深暗，明亮的少，颐和园建筑色彩就太重，是否可以作些试验改变些色调？使它更适应今天的人民中国，园林应该有的功能，让人们舒畅地休息，感到愉快，在精神上受到鼓舞。这也是进一步研究和发扬

园林艺术的问题。

注释：

[1] 原文刊《城市规划》 1984 年 1 期。此系作者 1983 年 10 月 29 日在第一期市长研究班上讲课的内容的一部分，经合肥市副市长、园林专家吴翼根据录音整理成文字稿。

[2] “中国园林是 Landscape（景观） Gardening（园艺） Horticulture（园艺）三个方面的综合，而且是经过扬弃，达到了更高一级的艺术产物。”乃钱学森先生的创见。

不到园林，怎知春色如许^{〔1〕}

——谈园林学

（1958年3月1日）

当我们到我国的名园去游览的时候，谁不因为我们具有这些祖国文化的宝贵遗产而感到骄傲？谁不对创造这些杰出作品的劳动人民表示敬意？就以北京颐和园来说，它本身已经是美妙的了，但当我们从昆明湖东岸的知春亭西望群峰，更觉得全园的布置很像把本来不在园内的西山也吸收进来了，作为整体景象的一个组成部分。这种雄伟的气概在全世界任何别的地方是很少见到的吧。我国园林的特点是建筑物有规则的形状和山岩、树木等不规则的形状的对比；在布置里有疏有密，有对称也有不对称，但是总的来看却又是调和的。也可以说是平衡中有变化，而变化中又有平衡，是一种动的平衡。在这一方面，我们也可以用我国的园林比我国传统的山水画或花卉画，其妙在像自然又不像自然，比自然有更进一层的加工，是在提炼自然美的基础上又加以创造。

世界上其他国家的园林，大多以建筑物为主，树木为辅；或是限于平面布置，没有立体的安排。而我国的园林是以利用地形，改造地形，因而突破平面；并且我们的园林是以建筑物、山岩、树木等综合起来达到它的效果的。如果说：别国的

园林是建筑物的延伸，他们的园林设计是建筑设计的附属品，他们的园林学是建筑学的一个分支；那么，我们的园林设计比建筑设计要更带有综合性，我们的园林学也就不是建筑学的一个分支，而是与它占有同等地位的一门美术学科。

话虽如此，但是园林学也有和建筑学十分类似的一点；这就是两门学问都是介乎美的艺术和工程技术之间的，是以工程技术为基础的美术学科。要造湖，就得知道当地的水位、土壤的渗透性、水源流量及水面蒸发量等；要造山，就得有土力学知识，知道在什么情形下需要加墙以防塌陷。我们要造林育树，就得知道各种树的习性和生态。总之，园林设计需要有关自然科学以及工程技术知识，我们也许可以称园林专家为美术工程师吧。

我国的园林学是祖国文化遗产里的一颗明珠。虽然在过去的岁月里它是为封建主们服务的，但是在新时代中它一样可以为广大人民服务、美化人民的生活。而且实际上我们国家正在进行大规模的建设，其中也包括了不少人民文化休息的场所；旧有的园林也有部分在改建。怎样把这一项工作做得好，就要求我们研究并掌握我国园林学，把它应用到这项工作里来。所以整理我国园林学也是一件实际上有需要的事。况且我们现有的几位在传统园林设计有专长的学者又都不是年轻人了，再不请他们把学问传给年轻的后代，就会造成我国文化上的损失。

当然，我国的园林设计还不只是一个继承以往的问题，在新的社会、新的环境、新的时代对它会提出新的要求，因而也就把园林学的内容更加丰富起来。我们可以用分隔北京城里北海和中南海的桥^[2]作例，这座桥在封建王朝的时候是很窄的，给帝王的行列走走也许是够了。可是到了人民自己做主的时代，人民的队伍和步伐要壮大得多，原来的窄桥就不够用了。

在扩建这座桥的时候，也许有人会摇头叹气，不胜惆怅。其实这些人都白花心思了，扩建后的大桥比旧桥更美丽，而其豪迈的气魄也非皇帝们所能想象得出的。此外，园林设计之所以必然会有更大的发展还有另一个原因：既然限制园林设计的是工程技术的条件，而工程设计是随着时间在不断发展的；昨天不可能的事，今天就是现实的了；而今天不可能的事，也许明天就变得可以实现的了。园林设计也决不会停留在前人的基础上的，园林学还是要继续有新发展。

我们在园林学方面的工作看来做得还不够，与我们在前面所讲的继承并发扬我国传统的园林学看来还有些距离。所以，我们应该更广泛地和更深刻地来考虑发展我国园林学的问题。只要我们组织起来，有计划地开展这项工作，我国民族文化遗产中这颗明珠一定会放出前所未有的光彩！

注释：

[1] 原文刊 1958 年 3 月 1 日《人民日报》。后《旅游》杂志于 1983 年 1 期重新刊登。原副题为“介绍园林学”，因 1983 年 6 月有《再谈园林学》一文，故改为“谈园林学”。

[2] 新中国建立初期（1951 年），为了疏通由团城穿过的东西大道，采取加宽北海大桥，道路向南绕一个弯的做法。这一做法实现了“重点保护，重点发掘，既对文物保护有利，又对基本建设有利”的方针，是北京旧城改造史上一个成功的范例。

关于园林艺术给陈明松的信

(1980 年 1 月 20 日)

陈明松⁽¹⁾同志：

1 月 17 日来信收到，你对我的称呼我是不敢当的，你是园林事业的专业工作者，而我顶多也不过是一个业余爱好者。24 年前我的短文⁽²⁾对你有影响，就算是你的老师吧。而现在，24 年后，你成了专家，你是我的老师了。这正是青出于蓝而胜于蓝，师生关系也不会一成不变。

关于园林艺术问题，我现在该向你请教。

我看我 24 年前的文章局限性太大，我现在想，园林艺术要吸取外国的好经验，加以发展。似可以分成若干尺度大小不同的层次：从小里说起，第一层次是我国的盆景艺术，尺度是 0.3 米；第二层次是苏州的窗景，即窗外几尺空间的布景，尺度是米；第三层次是庭院园林，尺度是几十米到几百米；第四层次是像颐和园、北海那样的公园，尺度几公里；第五层次是一个风景区，如太湖、黄山，尺度是几十公里。有没有第六层？也就是几百公里范围的大风景游览区？像美国的所谓“国家公园”？从第一层次的园林到第六层次的园林，尺度跨过了六个数量级，但也有共性，那就是园林学、园林艺术的理论。

“游”盆景可以坐着不动看，“游”窗景可能要移步；游庭

院园林是要漫步的；游颐和园就得走些路了；游一个风景区要有交通工具了；将来的大风景区也许要用直升飞机。所以第五层次的园林要布置公路，而第六层次的园林除公路外要有直升机场。这就是不同层次园林的个性了。

我这些话有没有点道理？向你请教。国家城市建设总局的园林绿化局，顾名思义，可能只管第三层次和第四层次的园林，小的一头和大的一头都不管。但因为园林学是一门完整的学问，小可以喻大，大也可以喻小，我希望《中国园林》^[3]最好能包括所有层次的园林。

你要我为《中国园林》写文章，我没下功夫，所以也写不出来。但近见《同济大学学报》1979年第4期（建筑版）内有几篇讲园林的文章，可请你们编辑部看看，也可能是个稿源。我希望《中国园林》成为我国园林界的权威性刊物，能集园林艺术之大成。当然，权威不能自封，要靠艰苦的工作，要靠团结园林界的同志。

信已过长，就此停笔。

此致

革命的敬礼！

钱学森

1980. 1. 20

注释：

[1] 陈明松，《中国园林》杂志编辑，1958年读大学绿化专业时读到钱学森《不到园林，怎知春色如许——谈园林学》一文，坚定了从事园林事业的信心。1979年筹备《中国园林》期刊，首先想到向崇敬的钱学森先生约稿，故写信汇报了自己的学习和工作情况，并请钱学森为杂志创

刊号撰稿。

[2] 系指《不到园林，怎知春色如许——谈园林学》一文。

[3] 《中国园林》为中国风景园林学会主办的学术月刊。

关于中国园林学会给陈明松的信^[1]

(1982 年 6 月 18 日)

陈明松同志：

六月十日信收到，很高兴园林事业有了新发展，祝您取得更大的成就！

文稿略有增改，送上请审阅，不知合用否？

学会的事，中国科协也难办，东一个学会，西一个研究会，谁也不让，各有山头。您们要成立中国园林学会，但您当然知道还有个中国圆明园学会（筹委会）。您说说，为什么不能合并？要合并，您首先要说服汪之力同志，您试过吗？所以事情不容易，请不要性急，还要做点实实在在的工作，以待矛盾的转化。

此致

敬礼！

钱学森

1982. 6. 18

注释：

[1] 钱学森给陈明松回第一封信（1980. 1. 20）后不久，

筹办两年的《中国园林》期刊因故暂停，由《园林与花卉》杂志作为《中国园林》期刊的试刊，陈明松将钱学森的回信摘录改成文章的形式寄给他，并在信中谈到对成立“中国园林学会”的阻力和困惑。钱学森给他回了这封信。附信寄去的文章经钱学森修改、补充后发表在《园林与花卉》创刊号(1983. 6)上，即《再谈园林学》一文。

再谈园林学^[1]

(1983 年 6 月)

关于园林艺术的问题，我 26 年前有篇登在《人民日报》上的短文，题为《不到园林怎知春色如许——介绍“园林学”》，今天看，局限性很大，意犹未尽。现在应《园林与花卉》编辑部同志之约，为创刊写这篇短文，也是我预祝《园林与花卉》杂志，为祖国社会主义的精神文明建设作出积极的贡献。

(一)

先说园林的空间。园林可以有若干不同观赏层次：从小的说起，第一层次是我国的盆景艺术，观赏尺度仅几十个厘米；第二层次是园林里的窗景，如苏州园林的漏窗外小空间的布景，观赏尺度是几米；第三层次是庭院园林，像苏州拙政园、网师园那样的庭园，观赏尺度是几十米到几百米；第四层次是像北京颐和园、北海那样的园林，观赏尺度是几公里；第五层次是风景名胜区，像太湖、黄山那样的风景区，观赏尺度是几十公里。还有没有第六层次？也就是几百公里范围大的风景游览区？像美国的所谓“国家公园”？从第一层次的园林到第六